

彩乌鸦经典桥梁书·放下绘本马上读

【中阶】适读年龄：7岁起

弗朗兹的故事

FULANGZI DE SHENGDAN GUSHI

弗朗兹的圣诞故事

〔奥〕克里斯蒂娜·涅斯特林格 著

8 出版·中阶

湘雪 译





二十一世纪出版集团
21st Century Publishing Group

弗朗兹的故事注音版 ⑧

FULANGZI DE SHENG DAN GUSHI

弗朗兹的圣诞故事

[奥] 克里斯蒂娜·涅斯特林格 著

[德] 埃哈德·迪特尔 绘

湘 雪 译



图书在版编目 (CIP) 数据

弗朗兹的故事 : 注音版 . 8, 弗朗兹的圣诞故事 / (奥) 克里斯蒂娜·涅斯特林格著; 湘雪译.

-- 南昌 : 二十一世纪出版社集团, 2020.11

(彩乌鸦文库)

ISBN 978-7-5568-4085-4

I. ①弗… II. ①克… ②湘… III. ①儿童故事 - 作品集 - 奥地利 - 现代

IV. ①I521.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2020)第 125202 号

Title of the original edition:

Author: Christine Nöstlinger

Illustrator: Erhard Dietl

Weihnachtsgeschichten vom Franz. Band 8

Copyright © Verlag Friedrich Oetinger, Hamburg

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture GmbH, Germany

版权合同登记号: 14-2006-052

弗朗兹的故事注音版⑧

弗朗兹的圣诞故事 (奥) 克里斯蒂娜·涅斯特林格 著; 湘雪译

责任编辑 彭学军 万静 孙睿旻

编辑指导 魏钢强

装帧设计

出版发行 二十一世纪出版社集团 (江西省南昌市子安路75号 330025)

www.21cccc.com cc21@163.net

出版人 刘凯军

经 销 新华书店

印 刷 江西华奥印务有限责任公司

版 次 2020年11月第1版 2020年11月第1次印刷

印 数 1-20,000册

开 本 720 mm × 960 mm 1/16

印 张 6

书 号 ISBN 978-7-5568-4085-4

定 价 16.00 元

如发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换 (0791-86512056)



mù lù
目 录

cóng qián de hé xiàn zài de shèng dàn gù shi
从前的和现在的圣诞故事····· 16

guì zi lǐ de zōng sè bāo guǒ
柜子里的棕色包裹····· 27

hé lǐ fēn pèi
合理分配····· 57

fú lǎng zī de líng jī yí dòng
弗朗兹的灵机一动····· 73

gè dé qí suǒ
各得其所····· 89



fú lǎng zī xiàn zài bā suì líng bā gè yuè le tā gēn bà
弗朗兹现在八岁零八个月了。他跟爸

ba mā ma hé gē ge yuē sè fū yì qǐ zhù zài tù zi xiàng
爸爸妈妈和哥哥约瑟夫一起住在兔子巷。

tā de nǚ péng you jiā bì jiù zhù zài gé bì tā gēn fú
他的女朋友佳碧就住在隔壁，她跟弗

lǎng zī tóng yàng dà tā hái yǒu yí gè hǎo péng you jiào zuò ài
朗兹同样大。他还有一个好朋友，叫作艾

bó hā dé mò sī tè tā men shàng yí gè bān ài bó hā
伯哈德·莫斯特。他们上一个班，艾伯哈

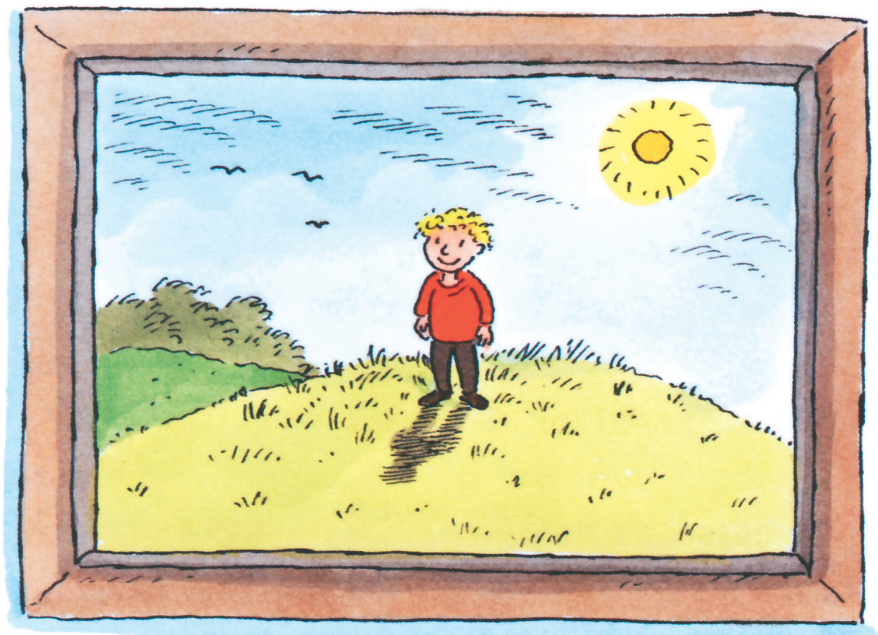
dé shì fú lǎng zī de bǎo hù rén zhè duì fú lǎng zī lái shuō,
德是弗朗兹的保护人。这对弗朗兹来说，

yǒu shí hái shì fēi cháng bì yào de yīn wèi tā shì zhěng gè bān
有时还是非常必要的，因为他是整个班

shàng gè zǐ zuì xiǎo shēn tǐ zuì ruò de yí gè nán shēng miàn duì
上个个子最小、身体最弱的一个男生，面对

nà xiē tǎo yàn de hái zi tā méi fǎ hěn hǎo de bǎo hù zì jǐ
那些讨厌的孩子，他没法很好地保护自己。





Franz 弗朗兹

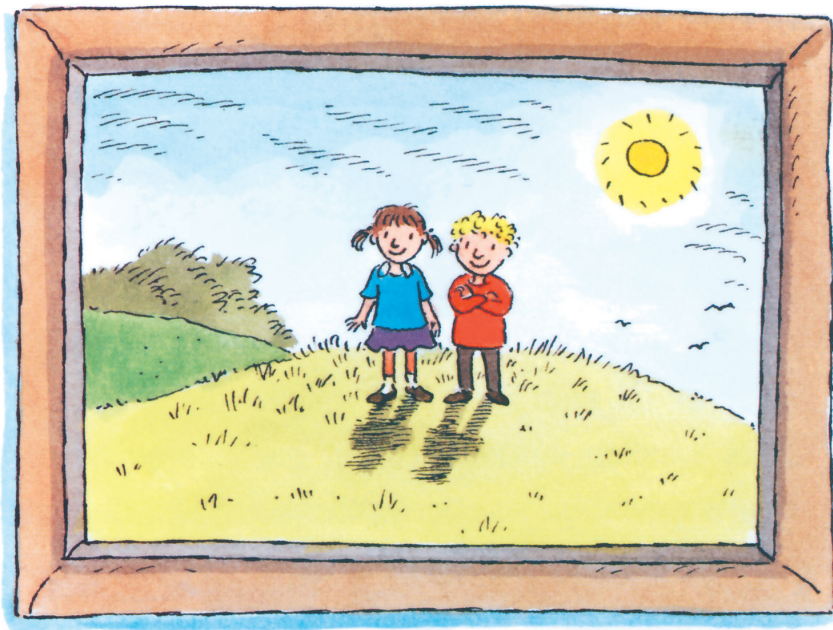
fú lǎng zī de nǎi nai zhù zài lǎo rén yuàn lǐ jǐn guǎn
弗朗兹的奶奶住在老人院里。尽管

qù nà lǐ de lù hěn yuǎn fú lǎng zī hái shì měi gè xīng qī
去那里的路很远，弗朗兹还是每个星期

qù kàn tā liǎng cì yào shì nǎi nai xiàn zài hái xiàng cóng qián nà
去看她两次。要是奶奶现在还像从前那

yàng jiù zhù zài lí tā men jiā cái gé liǎng tiáo jiē de fáng zi
样，就住在离他们家才隔两条街的房子





Gabi und Franz 佳碧和弗朗兹

lǐ nà jiù hǎo le nà yàng de huà tā kě yǐ měi tiān qù kàn
里，那就好了。那样的话，他可以每天去看
tā liǎng cì
她两次。

yào shì fú lǎng zī fēi cháng jī dòng de huà tā de shēng
要是弗朗兹非常激动的话，他的声
yīn jiù huì biàn de yòu jiān yòu xì hái duō li duō suō de zhè
音就会变得又尖又细，还哆里哆嗦的。这



ràng fú lǎng zī hěn shēng qì yīn wèi shuí dōu bú huì bǎ yí gè
让弗朗兹很生气，因为谁都不会把一个

shuō huà sǎng yīn jiǎn xì de fú lǎng zī dàng huí shì kě shì dāng
说话嗓音尖细的弗朗兹当回事。可是当

fú lǎng zī jī dòng de shí hou qià qià shì tā xī wàng dà jiā
弗朗兹激动的时候，恰恰是他希望大家

dōu hěn bǎ tā dàng huí shì de shí hou
都很把他当回事的时候！

rú guǒ yǒu rén bǎ fú lǎng zī dàng chéng gè xiǎo gū niang de
如果有人把弗朗兹当成个小姑娘的

huà tā yě huì shí bù cháng de fā chū jiǎn ruì de shēng yīn lái
话，他也会时不常地发出尖锐的声音来。

zhè dōu shì yīn wèi tā zhǎng zhe jīn huáng sè de juǎn fà hé
这都是因为他长着金黄色的卷发和

hóng yīng tao yì bān de xiǎo zuǐ hái yǒu yì shuāng zǐ luó lán sì
红樱桃一般的小嘴，还有一双紫罗兰似

de liàng jīng jīng de yǎn jīng
的亮晶晶的眼睛。

cóng qián měi dāng pèng dào zhè zhǒng qíng kuàng fú lǎng zī
从前，每当碰到这种情况，弗朗兹

jiù huì dà wéi guāng huǒ zhí dào yǒu yí cì jiā bì duì tā shuō
就会大为光火。直到有一次佳碧对他说：



bié rén zhī suǒ yǐ bǎ nǐ dàngchéng le nǚ hái zi nà shì yīn
“别人之所以把你当成了女孩子，那是因

wèi zuò wéi yí gè nán hái zi de huà nǐ zhǎng de jiù tài piào
为作为一个男孩子的话，你长得就太漂

liang le
亮了。”

zhè huà ràng fú lǎng zī tīng le hěn shòuyong tā xiǎng nà
这话让弗朗兹听了很受用，他想：那

jiù shì shuō yào shì bié rén bǎ wǒ dàngchéng le nǚ hái wǒ gāi
就是说，要是别人把我当成了女孩，我该

gǎn dào gāo xìng cái duì ya
感到高兴才对呀。

qí shí fú lǎng zī cóng lái jiù bú shì nà zhǒng xū róng de
其实弗朗兹从来就不是那种虚荣的

hái zi fú lǎng zī xīn lǐ zuì kàn zhòng de shì jiā bì rèn wéi
孩子。弗朗兹心里最看重的是，佳碧认为

tā hěn piào liang
他很漂亮。

tā yǒu yí cì yě céng jīng duì fú lǎng zī shuō guo wǒ
她有一次也曾经对弗朗兹说过：“我

zhǐ kě néng ài nà xiē piào liang de rén。”
只可能爱那些漂亮的人。”



ér fú lǎng zī xī wàng zì jǐ néng què què shí shí bèi jiā
而弗朗兹希望，自己能确确实实被佳

bì suǒ ài kě tā zì jǐ cóng lái yě bù néng kěn dìng jiā bì
碧所爱！可他自己从来也不能肯定，佳碧

jiū jìng shì bú shì ài tā tā shí cháng huì yīn wèi jí dù ér fán
究竟是不是爱他。他时常会因为嫉妒而烦

nǎo de bù dé liǎo
恼得不得了。



彼得

měi dào zhōu mò tā jiù yóu qí wéi jí dù suǒ kǔ jiǎn
每到周末，他就尤其为嫉妒所苦，简

zhí xiàng xiàn rù le miè dǐng zhī zāi yīn wèi jiā bì chángcháng gēn
直像陷入了灭顶之灾。因为佳碧常常跟





tā de bà ba mā ma dào xiāng xià qù zài gū gu ān nà lì
她的爸爸妈妈到乡下去，在姑姑安娜-丽
sà jiā guò zhōu mò ér zài nà lǐ yǒu gè bǐ dé tā shì gū
萨家过周末。而在那里有个彼得，他是姑
gu ān nà lì sà de jiào zǐ
姑安娜-丽萨的教子。

guān yú zhè ge bǐ dé jiā bì duì fú lǎng zī jiǎng le hǎo
关于这个彼得，佳碧对弗朗兹讲了好
duō hǎo duō hǎo wán de shì
多好多好玩的事。



jù shuō tā néng cóng liǎng mǐ gāo de qiáng shàng tiào guò
据说，他能从两米高的墙上跳过

qù ér qiě tā néng yí cì bǎ sān gè dà nán hái dǎ de luò huā
去，而且他能一次把三个大男孩打得落花

liú shuǐ de tā hái néng pá shàng yì kē hǎo gāo hǎo gāo de dà
流水的，他还能爬上一棵好高好高的大

sōng shù ér qiě yì zhí pá dào shù shāoshàng tā gē chàng de hǎo
松树，而且一直爬到树梢上。他歌唱得好

tīng jí le hái néng yòng mù tóu kè chū yí gè guāng huá de mǐ
听极了，还能用木头刻出一个光滑的米

lǎo shǔ lái 。 huá xuě de shí hou tā zǒng shì dé dì yī tā bù
老鼠来。滑雪的时候他总是得第一，他不

jǐn cōng míng de jiǎn zhí yì tā hú tú ér qiě hái hěn yǒu jiào
仅聪明得简直一塌糊涂，而且还很有教

yǎng zǒng zhī tā shén me dōu zhī dào
养。总之，他什么都知道。

děng bǐ dé zhǎng dà le , jiā bì jīng cháng duì fú lǎng
“等彼得长大了，”佳碧经常对弗朗

zī shuō tā jué duì néng dé nuò bèi ěr jiǎng 。
兹说，“他绝对能得诺贝尔奖。”



bú guò zhì shǎo jiā bì hái méi duì fú lǎng zī xīn zuì shén
不过，至少佳碧还没对弗朗兹心醉神

mí de shuō zhè ge bǐ dé shí zài shì piào liang jí le zhè
迷地说，这个彼得“实在是漂亮极了”。这

ràng fú lǎng zī jué de duō shǎo yǒu diǎnr ān wèi
让弗朗兹觉得多少有点儿安慰。



cóng qián de hé xiàn zài de

从前的和现在的

shèng dàn gù shì

圣诞故事

guò shèng dàn jié de shí hou jiā bì yě zǒng shì gēn tā
过圣诞节的时候，佳碧也总是跟她
de fù mǔ qù gū gu ān nà lì sà jiā yě jiù shì qù bǐ
的父母去姑姑安娜-丽萨家，也就是去彼
dé nàr rú guǒ fú lǎng zī yuàn yì de huà tā yě kě yǐ
得那儿。如果弗朗兹愿意的话，他也可以
gēn zhe yì qǐ qù dàn shì guò shèng dàn jié de shí hou méi yǒu
跟着一起去。但是过圣诞节的时候，没有
mā ma bà ba nǎi nai hé yuē sè fū zhè ràng fú lǎng zī méi
妈妈、爸爸、奶奶和约瑟夫，这让弗朗兹没
fǎ xiǎng xiàng ér gēn zhè ge bǐ dé yì qǐ guò shèng dàn jié duì
法想象。而跟这个彼得一起过圣诞节，对
fú lǎng zī lái shuō gèng shì bù kě néng de shì er
弗朗兹来说，更是不可能的事儿。

